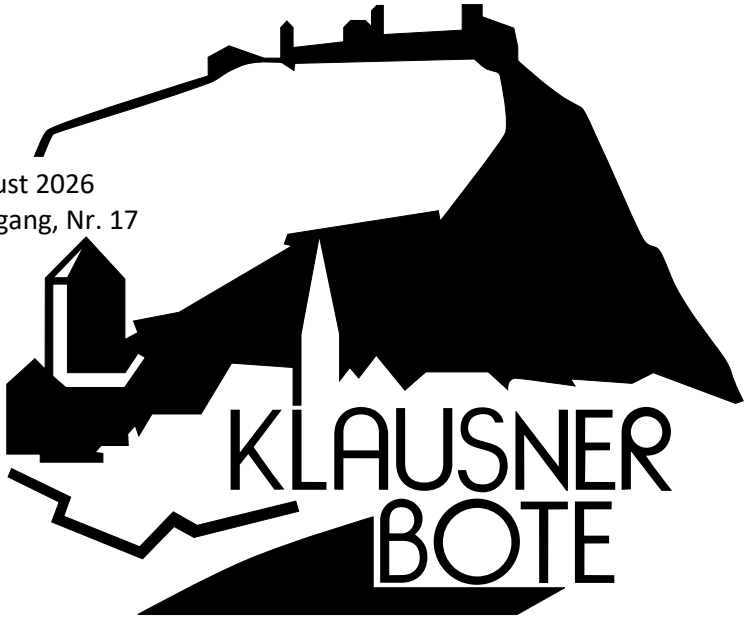
15. August 2026
42. Jahrgang, Nr. 17



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Fr/*ve*	**14.08.**	Gemeinschaftskonzert der Bürgerkapelle Klausen mit der Jugendkapelle Klausen - 19.30 Uhr Postplatz in Klausen
Sa/*sa*	**15.08.**	Polentafestl beim Fischteich in Gufidaun ab 10.00 Uhr
So/*do*	**16.08.**	Abschieds- und Dankgottesdienst in der Pfarrkirche St. Andreas in Klausen mit anschließender Prozession, 9.00 Uhr - *messa bilingue di saluto e di ringraziamento nella chiesa parrocchiale di Sant'Andrea a Chiusa, seguita da una processione, ore 9.00*
So/*do*	**23.08.**	Fischfrühschoppen Sportfischerverein Klausen ab 10.00 Uhr auf dem Dorfplatz in Latzfons – *„Frühschoppen con pesce" organizzato dall'Unione Pesca Sportiva Chiusa alle ore 10.00 sulla Piazza del Paese a Latzfons*

Bauernmarkt | *Mercato contadino* | DO–GIO | 16.04.–05.11.2026
ore 8.00–12.30 Uhr | Tinneplatz Klausen | *Piazza Tinne Chiusa*

20.06. – 14.09.26 Una Boccata d'Arte

PFARRGEMEINDERAT – *CONSIGLIO PASTORALE PARROCCHIALE*

Liebe Klausnerinnen und Klausner,
wie bereits bekannt ist, wird unser geschätzter Herr Dekan Georg Johann Martin mit 1. September 2026 seinen Dienst in seinem neuen Wirkungsbereich, den Pfarreien St. Michael Eppan, Girlan und Frangart, antreten.
Für die vielen gemeinsamen Jahre, seinen unermüdlichen Einsatz sowie die Freude und Zuversicht, die er in seinem Wirken vermittelt hat, möchten wir ihm im Rahmen eines gemeinsamen Gottesdienstes unseren aufrichtigen Dank und unsere große Anerkennung aussprechen.

Dazu laden wir Euch herzlich zum zweisprachigen Abschieds- und Dankgottesdienst am Sonntag, 16. August 2026, um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche St. Andreas in Klausen mit anschließender Prozession ein.

Wir freuen uns, wenn möglichst viele Klausnerinnen und Klausner sowie die Vorstände und Mitglieder aller Vereine und Verbände gemeinsam mit uns diesen besonderen Anlass mitfeiern.
Im Anschluss an den Gottesdienst und die Prozession sind alle herzlich zu einem Umtrunk auf dem Pfarrplatz eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Kommen!

Die Mitglieder des Pfarrgemeinderates Klausen

Cari abitanti di Chiusa,
come già sapete, il nostro stimato decano Georg Johann Martin, a partire dal 1° settembre 2026, inizierà il suo servizio pastorale, nelle parrocchie di San Michele ad Appiano, a Cornaiano e a Frangarto.
Per i tanti anni trascorsi insieme, per il suo instancabile impegno e per la gioia e la fiducia che ci ha trasmesso con la sua opera, desideriamo esprimergli, nel corso di una celebrazione eucaristica bilingue, i nostri più sinceri ringraziamenti e il nostro sentito riconoscimento.

A tal fine siete tutti cordialmente invitati alla messa bilingue di saluto e di ringraziamento che si terrà domenica 16 agosto 2026, alle ore 9.00 nella chiesa parrocchiale di Sant'Andrea a Chiusa, seguita da una processione.

Sarà per noi un grande piacere avere la presenza del maggio*r numero possibile di abitanti di Chiusa, nonché dei consigli direttivi e dei soci di tutte le associazioni, per celebrare insieme questa occasione speciale.*
Al termine della cerimonia religiosa e della processione, siete tutti cordialmente invitati a un rinfresco in piazza Parrocchia.
Vi aspettiamo numerosi!

I membri del Consiglio Pastorale Parrocchiale di Chiusa

BÜRGERKAPELLE & JUGENDKAPELLE KLAUSEN

Sommerkonzert: Die klassischen Sommerkonzerte gehören fest zur Tradition und bieten ein abwechslungsreiches Musikerlebnis für Jung und Alt. Mit traditioneller Blasmusik, modernen Arrangements und einem angenehm gestalteten Programm sorgen die Musikerinnen und Musiker der Bürgerkapelle Klausen sowie der Jugendkapelle Klausen für stimmungsvolle Konzertabende unter freiem Himmel.

14.08. Gemeinschaftskonzert mit der Jugendkapelle Klausen um 19.30 Uhr auf dem Postplatz in Klausen
15.08 Konzert beim Völser Kirchtig mit Umzug, 14.00 Uhr

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – *BIBLIOTECA CIVICA DI CHIUSA*

Die **Leihstellen** Latzfons, Verdings und Gufidaun bleiben von 17. bis 21. August 2026 geschlossen.

*Le **succursali** di Lazfons, Verdignes e Gudon rimarranno chiuse dal 17 al 21 agosto 2026.*

Stadtbibliothek Klausen
Biblioteca civica di Chiusa

ASV KLAUSEN

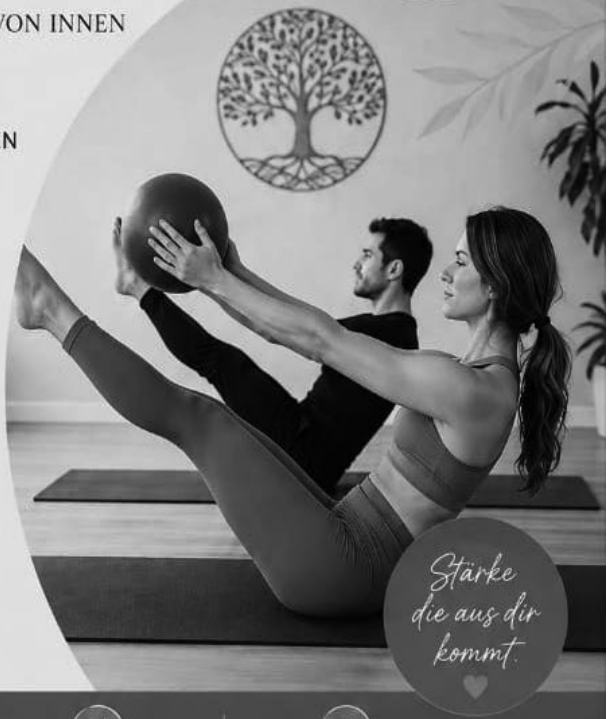
KURSSTART: **14. SEPTEMBER 2026**

PILATES

WAHRE STÄRKE KOMMT VON INNEN

FÜR MEHR STÄRKE, BALANCE & WOHLBEFINDEN

- Verbesserung der Körperhaltung und Körperwahrnehmung
- Kräftigung der Tiefenmuskulatur für mehr Stabilität
- Rückenbeschwerden vorbeugen
- Gelenke schonend stärken
- Bewusstes Atmen und Entspannung



Stärke die aus dir kommt.

IM TURNRAUM MITTELSCHULE KLAUSEN

IMMER MONTAGS 18.00 – 19.00 Uhr

14.09. – 14.12.2026 12 EINHEITEN 120 EURO

ANMELDUNG UNTER
https://asv-klausen.registrix.it

Ich freue mich auf dich!

KURSLEITUNG UND INFORMATION: **SARA VIEDER** PILATES/DANCE TRAINERIN 349 391 9600

ASV KLAUSEN 1964

NEU IN KLAUSEN

KURSSTART: **15. SEPTEMBER 2026**

PILATES

– für Senioren

BEWEGLICH, STARK UND WOHL AUFGEHOBEN –
IN JEDEM ALTER.

- Mehr **Beweglichkeit** und **Kraft**
- Bessere **Balance** und **Sturzprophylaxe**
- Stärkung von **Rücken** und **Gelenken**
- Mehr **Sicherheit** im Alltag
- Bewusste **Atmung** und **Entspannung**

IM TURNRAUM
WEGMACHERHAUS
KLAUSEN

IMMER DIENSTAGS
8.00–9.00 Uhr

15.09.–15.12.2026
12 EINHEITEN
120 EURO

ANMELDUNG UNTER
https://asv-klausen.registrix.it

Ich freue mich auf dich!

KURSLEITUNG UND INFORMATION: **SARA VIEDER** PILATES/DANCE TRAINERIN 349 391 9600

KURSE **ASV KLAUSEN**

WAHRE STÄRKE KOMMT VON INNEN

KURSSTART:
16. SEPTEMBER 2026

PILATES MÄNNER

DIE PERFEKTE ERGÄNZUNG FÜR DEINE SPORTART.

MAXIMALE GELENKSTABILITÄT
Stärke deine Stabilität und Beweglichkeit.

EIN MINIMIERTES VERLETZUNGSRISIKO
Vorbeugen und langfristig leistungsfähig bleiben.

MEHR LEISTUNG IN DEINER SPORTART
Effizienter, stärker und ausdauernder.

IMMER MITTWOCHS
19.00 – 20.00 Uhr

IM TURNRAUM MITTELSCHULE KLAUSEN

16.09 – 16.12.2026
13 EINHEITEN
130 EURO

Jetzt anmelden!

https://asv-klausen.registrix.it

ASV KLAUSEN 1971

KURSLEITUNG UND INFORMATION:
SARA VIEIDER PILATES/DANCE TRAINERIN | 349 3919600

ELKI KLAUSEN

• Spielgruppen

Unsere Spielgruppe bietet Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu machen und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von den Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Die Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten.

Krümelkiste:
Start 1. Halbjahr: Montag, 14.09.2026
Start 2. Halbjahr: Montag, 11.01.2027
Wichtelgruppe:
Start 1. Halbjahr: Freitag, 11.09.2026
Start 2. Halbjahr: Freitag, 08.01.2027
Uhrzeit: 9.00–11.30 Uhr
Ort: Elki Klausen
Spielgruppenleiterinnen: Evelyn Schenk, Nathalie Mutschlechner und Margit Fill
Kosten 1. Halbjahr (montags): 110 Euro (12 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Kosten 1. Halbjahr (freitags): 120 Euro (13 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Kosten 2. Halbjahr: 175 Euro (19 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

• Eltern-Kind-Musizieren

Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab dem Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder spielerisch und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start 1: Dienstag, 13.10.2026 (8 Einheiten)
Kosten: 65 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Start 2: Dienstag, 26.01.2027 (8 Einheiten)
Kosten: 65 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Start 3: Dienstag, 13.04.2027 (6 Einheiten)
Kosten: 50 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Altersgruppen:
6–17 Monate: 9.40–10.30 Uhr

18–36 Monate: 10.40–11.30 Uhr
Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)
Referentin: Magdalena Oberstaller, Musikerin und Musikpädagogin
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

• **Prana Vinyasa – Yoga mit Lilli**
Gönn dir diese Zeit für dich und finde innere Ruhe! Mit Prana Vinyasa Flow fließen wir gemeinsam durch die Elemente und stärken unser Körpergefühl. Dabei finden wir gleichzeitig innere Ruhe und Ausgeglichenheit. Die Yogaübungen fördern Kraft, Stabilität und Flexibilität und helfen unserem Nervensystem, sich zu regulieren. Ich hole dich dort ab, wo du gerade stehst – egal ob Anfänger/in, Yogaerfahrene/r oder Fortgeschrittene/r. Ich freue mich auf dich!
Start: Dienstag, 22.09.2026
Uhrzeit: 19.30 – 20.45 Uhr
Ort: Bewegungsraum Wegmacherhaus, Marktplatz 1 in Klausen
Referentin: Lidia Prader, zertifizierte Prana Vinyasa Flow Yogalehrerin
Kosten: 90 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

TOURISMUSGENOSSENSCHAFT – *SOCIETÀ COOPERATIVA TURISTICA*

Kostenlose Stadtführung zum Jubiläum 150 Jahre FF Klausen! *Die Freiwillige Feuerwehr Klausen feiert heuer ihr 150-jähriges Bestehen – begleitet von zahlreichen kleinen und großen Veranstaltungen. Doch der Brandschutz in der mittelalterlichen Stadt hat eine noch viel längere Tradition: Seine Wurzeln reichen bis ins Mittelalter zurück. Begleiten Sie die Stadtführerin Maria Gall Prader auf einem einstündigen Rundgang durch Klausen und entdecken Sie spannende Geschichten und historische Schauplätze.*
Termine: 27.08.2026 um 18:30 Uhr und 24.09.2026 um 18:30 Uhr

Vista guidata gratuita della città per il 150° anniversario VVF Chiusa! *Quest'anno i Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa festeggiano il loro 150° anniversario con numerosi eventi, grandi e piccoli. La protezione antincendio nella città medievale vanta però una tradizione ancora più antica, le cui origini risalgono al Medioevo. Accompagnate la guida Maria Gall Prader in una passeggiata di un'ora attraverso Chiusa e scoprite storie affascinanti e luoghi ricchi di storia.*
Data: 27.08.2026 alle ore 20:00

Online-Anmeldung erforderlich - Iscrizione online necessaria:
https://www.klausen.it/de/entdecken/events.html
Treffpunkt - Punto di ritrovo: Tourismusbüro Klausen - Ufficio Turistico di Chiusa

04.09.2026

Raiffeisen Untereisacktal

JUGENDDIENST Unteres Eisacktal

AB 19.00 UHR

MIT DJ RAMBO

Beach Party!

EINTRITT: FREIWILLIGE SPENDE

FÜR MITTELSCHÜLER*INNEN UND OBERSCHÜLER*INNEN

ORT:GARTEN VOM WIDUM (BEI SCHLECHTWETTER IM DÜRERSAAL)

ANMELDUNG ÜBER WHATSAPP BEI ELISA (3290404046)

WICHTIG: UNTER ALLEN SCHRIFTLICH ANGEMELDETEN WERDEN DREI PLÄTZE BEI UNSERER GARDALANDFAHRT VERLOST

Una Boccata d'Arte in Klausen: Zeitgenössische Kunst zieht in die Altstadt ein

Vom 20. Juni bis 14. September 2026 ist Klausen Teil des italienweiten Kunstprojekts „Una Boccata d'Arte. 20 Regionen. 20 Dörfer. 20 Kunstprojekte". Das nationale Projekt wird von der Fondazione Elpis in Mailand gefördert und kuratiert sowie von der Vereinigung „I Borghi più belli d'Italia" mitgetragen. Es bringt zeitgenössische Kunst in historische Ortskerne sowie an Orte von besonderem landschaftlichem und kulturellem Wert.

Jedes Jahr werden 20 Künstlerinnen und Künstler eingeladen, ein ortsspezifisches Kunstprojekt in 20 verschiedenen Orten umzusetzen – jeweils eines pro italienischer Region. Die Arbeiten entstehen im direkten Dialog mit dem jeweiligen Ort, seiner Geschichte, den Menschen und der umliegenden Landschaft. In Südtirol wird das Projekt in diesem Jahr in Klausen realisiert und lädt dazu ein, die Stadt aus einer neuen künstlerischen Perspektive zu entdecken.

Für Klausen entwickelte der Künstler Francesco Alberico, geboren 1996 in Pescara, das ortsspezifische Projekt „Vogelrat. Il consiglio degli uccelli". Entlang der Hauptgasse in der Altstadt entstanden textile Figuren, die von der Welt der Vögel inspiriert sind. Sie wurden aus wiederverwendeten Materialien gefertigt und fügen sich zwischen Fassaden, Gassen und städtische Räume ein. So entsteht ein poetischer Dialog zwischen Kunst, Ort und Menschen.

Ein wichtiger Bestandteil des Projekts ist die Zusammenarbeit mit der Einrichtung für Menschen mit Behinderung Seeburg und WunderBAR der Bezirksgemeinschaft Eisacktal. In einem gemeinsamen kreativen Prozess sind individuelle textile Figuren entstanden, die von Fantasie, Identität und persönlichen Geschichten erzählen. Das Projekt wird damit nicht nur zu einer Ausstellung im öffentlichen Raum, sondern auch zu einem Zeichen für Begegnung, Vielfalt und Teilhabe.

Die textilen Figuren laden Besucherinnen und Besucher dazu ein, genauer hinzuschauen, innezuhalten und Klausen mit einem neuen Blick zu erleben. Zwischen mittelalterlichen Gassen, historischen Fassaden und dem alltäglichen Leben entsteht ein Ausstellungsrundgang unter freiem Himmel.
Ein weiteres Werk ist zudem im Stadtmuseum Klausen zu sehen. Inspiriert vom Antependium des Loreto-Schatzes, vereint der Wandbehang ausgewählte Bilder und Texte aus der Installation in der Altstadt. Entstanden ist ein gemeinsames

Porträt der Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Workshops der Einrichtung Seeburg, das von ihren Träumen und Wünschen erzählt.

Weitere Informationen: www.klausen.it/boccata-arte

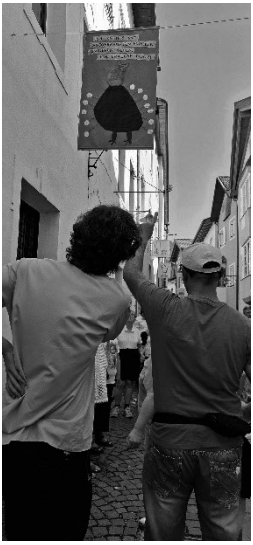
Una Boccata d'Arte a Chiusa: l'arte contemporanea entra nel centro storico

Dal 20 giugno al 14 settembre 2026 Chiusa prende pate a "Una Boccata d'Arte. 20 regioni. 20 borghi. 20 progetti d'arte", un progetto artistico nazionale promosso e curato da Fondazione Elpis di Milano in collaborazione con l'associazione "I Borghi più belli d'Italia". Il progetto porta l'arte contemporanea nei centri storici dei borghi e in luoghi di particolare valore paesaggistico e culturale.

Ogni anno, 20 artiste e artisti vengono invitati a realizzare un progetto site-specific in 20 luoghi diversi, uno per ciascuna regione italiana. Ogni intervento nasce dal dialogo diretto con il territorio, la sua storia, le persone che lo abitano e il paesaggio che lo circonda. In Alto Adige quest'anno il progetto viene realizzato a Chiusa e invita a scoprire la cittadina da una nuova prospettiva artistica.
Per Chiusa, l'artista Francesco Alberico (Pescara, 1996) ha sviluppato il progetto site-specific "Vogelrat. Il consiglio degli uccelli", che esplora il rapporto tra immaginazione e spazio pubblico. Lungo la via principale del centro storico sono nate figure tessili ispirate al mondo degli uccelli, realizzate con materiali di recupero, che si inseriscono tra facciate e spazi urbani. Le opere riprendono l'atmosfera particolare del centro storico e creano un dialogo poetico tra arte, luogo e persone.

Un elemento importante del progetto è la collaborazione con la struttura per persone in situazione di handicap Seeburg e WunderBAR della Comunità Comprensoriale Valle Isarco. *Attraverso un processo creativo condiviso sono nate*

figure tessili individuali, che raccontano fantasia, identità e storie personali. Il progetto diventa così non solo un'esposizione nello spazio pubblico, ma anche un segno di incontro, diversità e partecipazione. "Vogelrat. Il consiglio degli uccelli" è più di una mostra. È un processo condiviso che unisce arte, cura, immaginazione e spazio urbano. Le opere nate da questo percorso raccontano non solo le storie delle singole persone, ma anche Chiusa come luogo di incontro.
Le figure tessili invitano visitatrici e visitatori a osservare con maggiore attenzione, a fermarsi e a vivere Chiusa con uno sguardo nuovo. Tra vicoli medievali, facciate storiche e vita quotidiana, nasce un percorso espositivo a cielo aperto.



Un arazzo è esposto al Museo Civico di Chiusa nell'ambito del Tesoro di Loreto. Ideato ispirandosi all´antependio d'altare del Tesoro di Loreto, l'opera è una selezione di immagini e testi colti dall'installazione esposta nel centro storico. È un ritratto di gruppo dei partecipanti al laboratorio della struttura Seeburg che racconta i loro sogni e i loro desideri.

Ulteriori informazioni:
https://www.klausen.it/it/vacanze-in-alto-adige/chiusa/eventi/una-boccata-d-arte.html

Triennale Klausen 2026 – Kunst im öffentlichen Raum
unter dem Leitthema „Mensch sein"

Fünf Hauptkünstler bespielen den öffentlichen Raum, zwölf Gastkünstler:innen das Stadtmuseum. Die erste Triennale Klausen läuft vom 13. Juni bis 7. November 2026.
Vom 13. Juni bis 7. November 2026 wird Klausen zur Bühne für zeitgenössische Kunst: Die erste Ausgabe der Triennale Klausen bringt unter dem Leitthema „Mensch sein" fünf Monate lang künstlerische Positionen in den öffentlichen Raum der Stadt und ins Stadtmuseum. Veranstalter ist der Verein Hexagon EO in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen, dem Stadtmuseum Klausen und der Tourismusgenossenschaft Klausen. Fünf Hauptkünstler gestalten ortsspezifische Arbeiten an fünf Orten im Gemeindegebiet, zwölf Gastkünstler:innen stellen im Stadtmuseum aus.

Das Leitthema: „Mensch sein"

„Mensch sein" ist die Frage, die die erste Triennale trägt. Mensch sein heißt zuallererst, einander begegnen zu können und berührbar zu bleiben – und so fragt die Triennale: Was verbindet uns, jenseits aller Unterschiede? Rund um diese Frage öffnet sie einen Raum für Identität, Gemeinschaft, Solidarität, Vielfalt und Zusammenhalt. Kunst versteht sie dabei nicht als isoliertes Ereignis, sondern als Brücke zwischen Menschen – als Anlass für Begegnung, Austausch und Reflexion mitten im Alltag der Stadt. Sie behauptet keine Antworten, sondern stellt Fragen.

Das Hexagon und das Rahmenprogramm

Der Trägerverein Hexagon trägt das Sechseck im Namen. Seine fünf Hauptkünstler – Lukas Mayr (Initiator), Patrick Obkircher, Christian Gufler, Florian Tschurtschenthaler und Bernhard Reiterer – bilden das künstlerische Fundament der Triennale. Das sechste Element ist die Stadt Klausen selbst – Ort, Bühne und Mitwirkende zugleich, die das Sechseck vervollständigt. Jeder der fünf entwickelt eine eigenständige, ortsspezifische Arbeit an einem festen Standort im öffentlichen Raum; die Kunstwerke bleiben fünf Monate lang zugänglich und prägen das Stadtbild über Sommer und Herbst hinweg.

Dazu kommt eine zweite Ebene der Begegnung: fünf Hauptkünstler, fünf Monate, fünf Einladungen. Jeder gestaltet einen eigenen Projektzeitraum – mit Ritual, Konzert, Werkstatt, Fotoprojekt und Bewegung. Alle sind eingeladen, mitzumachen, mitzudenken, mitzuerleben. Kunst wird dort lebendig, wo Menschen einander wirklich begegnen.

Zwölf Positionen im Stadtmuseum

Im Stadtmuseum Klausen erweitern zwölf Gastkünstler:innen das Spektrum um Malerei, Skulptur, Fotografie, Performance, Lyrik und musikalische Formate: Marlies Baumgartner, Rebekka Frei, Markus Gasser, Sophie Lazari, Paul Moroder dë Doss, Lissy Pernthaler, Albin Portner, Florian Prünster, Evelyn Rier, Matthias Sieff, Ariel Trettel und Vera Überbacher. So wird das Leitthema aus vielen Blickwinkeln beleuchtet. Ein besonderes Anliegen ist die Teilhabe von Menschen mit Beeinträchtigungen: Zwei der zwölf Gastkünstler:innen arbeiten mit körperlicher oder geistiger Beeinträchtigung.

Triennale Klausen 2026 – Arte nello spazio pubblico sul tema "Essere umani"

Cinque artisti principali animano lo spazio pubblico, dodici artiste e artisti ospiti il Museo Civico. La prima Triennale Klausen si tiene dal 13 giugno al 7 novembre 2026.

Dal 13 giugno al 7 novembre 2026 Chiusa diventa palcoscenico dell'arte contemporanea: la prima edizione della Triennale Klausen porta per cinque mesi, sul tema "Essere umani", posizioni artistiche nello spazio pubblico della città e nel Museo Civico. L'organizzazione è a cura dell'associazione Hexagon EO, in collaborazione con il Comune di Chiusa, il Museo Civico di Chiusa e la Cooperativa Turistica di Chiusa. Cinque artisti principali realizzano opere site-specific in cinque luoghi del territorio comunale, mentre dodici artiste e artisti ospiti espongono al Museo Civico.

Il tema: "Essere umani"

"Essere umani" è la domanda che si pone la prima Triennale. Essere umani significa prima di tutto potersi incontrare e "restare toccabili" – e così la Triennale si chiede: che cosa ci unisce, al di là di ogni differenza? Attorno a questa domanda apre uno spazio per l'identità, la comunità, la solidarietà, la diversità e la coesione. L'arte non è intesa come un evento isolato, ma come un ponte tra le persone – un'occasione di incontro, scambio e riflessione nel cuore della vita quotidiana della città. Non pretende di dare risposte, ma pone domande.

L'esagono e il programma collaterale

L'associazione Hexagon porta l'esagono nel proprio nome. I suoi cinque artisti principali – Lukas Mayr (ideatore), Patrick Obkircher, Christian Gufler, Florian Tschurtschenthaler e Bernhard Reiterer – costituiscono il fondamento artistico della Triennale. Il sesto elemento è la città di Chiusa stessa – luogo, palcoscenico e parte attiva al tempo stesso, che completa l'esagono. Ognuno dei cinque sviluppa un'opera autonoma e site-specific in un luogo preciso dello spazio pubblico; le opere restano accessibili per cinque mesi e segnano il volto della città per tutta l'estate e l'autunno.

A questo si aggiunge un secondo livello di incontro: cinque artisti, cinque mesi, cinque inviti. Ognuno cura un proprio periodo di progetto – con un rituale, un concerto, un laboratorio, un progetto fotografico e il movimento. Tutti sono invitati a partecipare, a pensare e a vivere l'esperienza insieme. L'arte prende vita là dove le persone si incontrano davvero.

Dodici posizioni nel Museo Civico

Nel Museo Civico di Chiusa dodici artiste e artisti ospiti ampliano l'offerta espositiva con pittura, scultura, fotografia, performance, poesia e formati musicali: Marlies Baumgartner, Rebekka Frei, Markus Gasser, Sophie Lazari, Paul Moroder dë Doss, Lissy Pernthaler, Albin Portner, Florian Prünster, Evelyn Rier, Matthias Sieff, Ariel Trettel e Vera Überbacher. Il tema viene così trattato da molte prospettive. Una particolare attenzione è rivolta alla partecipazione di persone

con disabilità: due dei dodici artisti ospiti lavorano con una disabilità fisica o cognitiva.

Rahmenprogramm
Fünf Hauptkünstler, fünf Monate, fünf Einladungen. Jeder gestaltet einen eigenen Projektzeitraum – mit Ritual, Konzert, Werkstatt, Fotoprojekt, Bewegung. Alle sind eingeladen, mitzumachen, mitzudenken, mitzuerleben. Kunst wird dort lebendig, wo Menschen einander wirklich begegnen.

Eventi collaterali
Cinque artisti principali, cinque mesi, cinque inviti. Ognuno dà forma a un proprio periodo progettuale: con rituale, concerto, laboratorio, progetto fotografico, movimento. Ognuno è invitato a partecipare, a pensare assieme, a viverla assieme. L'arte prende vita dove le persone si incontrano davvero.

- **SEPTEMBER / OKTOBER**

Bernhard Reiterer
Inneres Leuchten erleben
05.09. & 11.09. & 19.09. & 10.10. 2026
9.30 - 12.00 & 15.30 - 18.00 Uhr
Ehem. Gasthof Grauer Bär, Unterstadt

Bernhard Reiterer lädt zu einem gemeinsamen immersiven Erlebnis ein. Die Besucher:innen sind eingeladen, in seinen Tanz-Farben-Kreis einzutauchen und das Werk durch Tanz und Bewegung zum Leuchten zu bringen. So wird Schwingung sichtbar, Verbindung spürbar und die Kraft des Menschseins gemeinsam erfahrbar. Für den Künstler sind solche Begegnungen eine Form von Friedensarbeit.

- ***SETTEMBRE / OTTOBRE***

Bernhard Reiterer
Scoprire la luce interiore
05.09. + 11.09. + 19.09. + 10.10. 2026
ore 9.30 - 12.00 & 15.30 - 18.00
Ex albergo Orso Grigio, Città Bassa

Bernhard Reiterer invita ad un'esperienza immersiva condivisa. Le visitatrici e i visitatori sono invitati ad entrare nel suo cerchio di danza e colore e a far brillare l'opera attraverso danza e movimento. Così la vibrazione diventa visibile, la connessione tangibile e la forza dell'umano esperibile allo stesso tempo. Per l'artista incontri come questi sono una forma di lavoro per la pace.

www.triennale-klausen.com

Kunst in der Altstadt | Arte nel centro storico"
Heinz Lastei
Dauer der Ausstellung | Durata della mostra: 7.8. – 30.10.2026
www.klausen.it/kunst-arte

STADTMUSEUM KLAUSEN
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag | Via Fraghes 1
39043 Klausen | Chiusa BZ
Tel. + Fax 0472 846148
www.museumklausenchiusa.it

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass **die Recyclinghöfe und Minirecyclinghöfe der Gemeinde Klausen** am **Samstag, den 15. August 2026** aufgrund des Feiertages (Maria Himmelfahrt) **geschlossen** bleiben und dass es **KEINE ERSATZÖFFNUNG** gibt. Wir bitten um Verständnis.

*L'amministrazione comunale comunica che **sabato 15 agosto 2026**, in occasione della festività dell'Assunzione di Maria (Ferragosto), i **riciclaggi e miniriciclaggi del comune di Chiusa** rimarranno chiuso.*
***NON È PREVISTA UN'APERTURA DI RECUPERO**.*
Ci scusiamo per il disagio e ringraziamo per la comprensione.

Jetzt bewerben – Raumpfleger/in für den Kindergarten Latzfons gesucht
Die Gemeinde Klausen erstellt eine Rangordnung nach Titeln und Kolloquium für eine befristete Besetzung einer Stelle als Qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe (2. Funktionsebene – Berufsbild Nr. 2) **für die Reinigung der Räumlichkeiten des Kindergartens Latzfons mit Teilzeitarbeitsverhältnis (19 Wochenstunden).**
Die Gesuche können bis **Freitag, 21. August 2026, 12.00 Uhr** in der Gemeinde abgegeben werden.
Die Kundmachung sowie die Gesuchsvorlage können auf der Internetseite der Gemeinde, von der **Amtstafel - Abschnitt „Andere Dokumente"** heruntergeladen werden.
Für Fragen und Auskünfte steht die Vizegeneralsekretärin (martina.mair@klausen.eu, Tel. 0472 858 234 – vormittags) zur Verfügung.

Lavora con noi – Si cerca addetto/a alle pulizie qualificato/a per la scuola dell'infanzia di Lazfons
*Il Comune di Chiusa predispone una graduatoria per titoli e colloquio per l'assunzione a tempo determinato di un posto come addetto/a alle pulizie qualificato/a / inserviente (2° qualifica funzionale – profilo professionale n. 2) **per la pulizia dei locali della scuola dell'infanzia di Lazfons a tempo parziale (19 ore settimanali).***
*Le domande possono essere presentate presso il Comune **entro venerdì 21 agosto 2026, ore 12.00.***
*Il modulo di domanda può essere scaricato dal sito internet del Comune, **albo pretorio (sezione "Altri documenti").***
Per domande e ulteriori informazioni è possibile rivolgersi alla vicesegretaria comunale (martina.mair@klausen.eu, Tel. 0472 858 234 – in mattinata).

Wähler*innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der Stimmzähler*innen (innerhalb 30.11) oder in das Verzeichnis des Präsidenten/der Präsidentin (innerhalb 31/10) eintragen zu lassen, können beim Wahlamt der Gemeinde ein entsprechendes Gesuch einreichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar)

Voraussetzungen für **Wahlsprengelpräsidenten*innen**
- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für **Stimmzähler*innen**
- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

Gli elettori che desiderano essere iscritti nell'albo di scrutatore di seggio elettorale (entro il 30.11) oppure nell'albo di presidente di seggio elettorale (entro il 31.10) possono presentare domanda presso l'ufficio elettorale del Comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l'ufficio elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu)

*Prerequisiti per il ruolo **del presidente/ della presidente**:*
- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado
- patentino bilinguismo B

*Prerequisiti per il ruolo **dello scrutatore/della scrutatrice**:*
- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- avere assolto gli obblighi scolastici

Mitteilung zum Kindergartenjahr 2026/2027

Die Monatsgebühr an den Kindergärten der Gemeinde Klausen für das Schuljahr 2026/2027 wurde wie folgt festgelegt

Monatliche Kindergartengebühr ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	70,00 €*
Monatlicher Kostenbeitrag für Mahlzeiten (verpflichtendes Kindergartenjahr)	
reguläre Besuchszeit	67,31 € + 4% MwSt = 70,00 €
Monatliche Kindergartengebühr für nicht in der Gemeinde Klausen ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	81,00 €*
Monatlicher Kostenbeitrag für Mahlzeiten für nicht in der Gemeinde Klausen ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	77,88 € + 4% MwSt = 81,00 €

*zzgl. 2,00 € Stempelgebühr pro Zahlungsanweisung gemäß DPR 642/72

- Bei Abwesenheit von mindestens einem Monat und mehr wegen Krankheit oder anderen schwerwiegenden Fällen (Hinterlegung eines ärztlichen Zeugnisses samt Gesuch in der Abteilung Buchhaltung) kann die Gebühr für volle Wochen in Abzug gebracht werden.
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen kann der Tarif um 70% reduziert werden, falls der Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie niedriger oder gleich 1,20 ist **(Vorlage EEVE in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 09. Oktober 2026).**
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen kann der Tarif um 40% reduziert werden, falls der Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie zwischen 1,21 und 2,00 liegt **(Vorlage EEVE in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 09. Oktober 2026).**
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen, die weiter als 2,5 km vom nächstgelegenen Kindergarten in der Gemeinde Klausen entfernt, wohnen, wird der monatliche Betrag um Euro 20,00 reduziert **(Vorlage entsprechender Antrag in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 09. Oktober 2026).**
- In besonderen Härtefällen entscheidet der Gemeindeausschuss aufgrund eines Antrages und entsprechender Dokumentation über die Befreiung bzw. Reduzierung der Gebühr (für Familien, welche in der Gemeinde Klausen ansässig sind).

- Alle Eltern, welche zu Kindergartenbeginn ein Kind in den Kindergarten eingeschrieben haben, sind verpflichtet, die Monatsgebühr zu bezahlen, auch wenn im Nachhinein auf den Besuch des Kindergartens verzichtet wird oder das Kind den Kindergarten zu einem späteren Zeitpunkt besucht.
- Die Reduzierungen sind nicht kumulierbar.

Die Zahlungsaufforderungen/Rechnungen werden in 2 Raten ausgestellt: September bis Dezember und Januar bis Juni.

Comunicazione anno scolastico scuola dell'infanzia 2026/2027

Le tariffe delle rette mensili per le scuole dell'infanzia del Comune di Chiusa per l'anno scolastico 2026/2027 sono state determinate come segue:

Retta mensile bambini residenti	
orario regolare	*70,00 €**
Contributo spesa mensile per pasti (anno obbligatorio)	
orario regolare	*67,31 € + 4% Iva = 70,00 €*
Retta mensile bambini non residenti	
orario regolare	*81,00 €**
Contributo spesa mensile per pasti bambini non residenti	
orario regolare	*77,88 € + 4% Iva = 81,00 €*

**più marca da bollo di € 2,00 per ogni avviso di pagamento come prescritto dal DPR 642/72*

- *In caso di assenza estesa pari o superiore a un mese a causa di malattia o per altri gravi motivi (con deposizione di certificato medico con domanda compilata presso il reparto contabilità del Comune), può dare diritto all'esenzione/riduzione dalla retta d'asilo per il periodo in questione in base di settimane intere d'assenza.*
- *Ai bambini residenti nel Comune di Chiusa può essere concessa una riduzione della tariffa del 70% se il valore della situazione economica del nucleo familiare non supera o è uguale a 1,20* ***(consegna della dichiarazione DURP presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 09 ottobre 2026).***
- *Ai bambini residenti nel Comune di Chiusa può essere concessa una riduzione della tariffa del 40% se il Valore della situazione economica del nucleo familiare risulta essere tra 1,21 e 2,00* ***(consegna della***

dichiarazione DURP presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 09 ottobre 2026).

- *Per i bambini del Comune di Chiusa che abitano ad una distanza di oltre 2,5 km dalla scuola dell'infanzia più vicina nel Comune di Chiusa, l'importo mensile viene ridotto di euro 20,00.* ***(Le relative domande devono essere presentate presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 09 ottobre 2026).***
- *In casi particolari la Giunta comunale decide per l'esenzione dal pagamento della tariffa in base ad una domanda e ad una relativa documentazione (vale per le famiglie che hanno la loro residenza nel Comune di Chiusa).*
- *Tutti i genitori che all'inizio dell'anno scolastico hanno iscritto il proprio bambino sono obbligati a pagare la retta mensile, anche in caso di successiva rinuncia alla frequenza o in caso che il bambino frequenta la scuola dell'infanzia in un secondo momento.*
- *Le agevolazioni non sono cumulabili.*

Gli avvisi di pagamento/le fatture verranno emesse in due 2 rate: da settembre a dicembre e da gennaio a giugno.

VERSCHIEDENES – *VARIE*

Sommerkino „TIAN - Generation Farmfluencer“

Unser Essen verliert an Wert, der Boden an Gesundheit, das Klima an Stabilität. Wie kann Landwirschaft Zukunft haben?

In TIAN begegnen sie Menschen, die ihren Hof nicht nur bewirtschaften, sondern neu denken – zwischen Tradition, ökonomischen Druck und dem Wunsch nach anderen Wegen. In einem Vorgespräch berichten Harald Gasser, Aspinger-Hof, und Thomas Zanon, Lukas-Hof (Barbianer Hornochs), über ihre Sicht und Erfahrungen im landwirtschaftlichen Tun

Samstag, 22. August 2026, um 20.00 Uhr
im Kultursaal von Villanders

NACHRICHTEN AUS SÄBEN – *MESSAGGI DA SABIONA*

… Ich bin aus D, sehr schön hier …
… Bellissima passeggiata, posto magico …
… Che bello, che meraviglioso, che impegno …

(Eintragungen aus dem Bittbuch der Gnadenkapelle auf Säben -
appunti registrati nel libro delle suppliche a Sabiona)

SAMSTAG, 15.08.2026
AB 10.00 UHR
POLENTAFESTL
BEIM FISCHTEICH IN GUFIDAUN

SABATO, 15/08/26, DALLE ORE 10
FESTA DELLA POLENTA
AL LAGHETTO DI PESCA
SPORTIVA DI GUDON

Auf dem überdachten Festplatz von Villanders

Kinderanimation am Sonntag mit dem KFS-Team Villanders

KFS Katholischer Familienverband Südtirol Villanders

Hydranten Fest

VILLANDERS

28.-29.-30.08.2026

FREIER EINTRITT an allen Tagen!

CAROLINA AUS MALLORCA

DIE JUNG PUSCHTRA

Hochwilde Böhmische

CRAZY ROCKERS

28. 29. 30. August 2026

Freitag 28. August ab 20.00 Uhr	**PARTY mit DJ DAVINO & Special Guest CAROLINA AUS MALLORCA**
Samstag 29. August ab 19.00 Uhr	**Festbeginn & ab 20:00 Uhr DIE JUNG PUSCHTRA Anschließend After Show Party mit DJ**
Sonntag 30. August ab 10.00 Uhr	**Festbeginn & FRÜHSCHOPPEN mit der HOCHWILDE BÖHMISCHE und Auftritt der PFUNDRA HIOTAMADLAN**
ab 14.00 Uhr	**CRAZY ROCKERS**

© AFA artprintplus

GESPRÄCH MIT DEM HIRTEN - Zwischen Wolf und Weide am 20.08.2026
Authentische Fotos und persönliche Einblicke in den Arbeitsalltag eines Schafhirten: Simon Niederwolfsgruber berichtet von der Arbeit mit seiner Herde und beantwortet Fragen. Die Veranstaltung mit zusätzlicher Abendöffnung findet im Rahmen der Ausstellung „Der Wolf – eine Menschenausstellung“ statt und lädt zum sachlichen Informationsaustausch ein.
Sonderöffnung 19:00-21:00 h

GEOLOGISCHE RUNDWANDERUNG durch das Dolomiten UNESCO Welterbe am 28.08.2026
Gemeinsam mit Geologen, Experten vom Amt für Natur und dem UNESCO Dolomiten Welterbe wandern wir von St. Ulrich über Raschötz und die Brogleshütte bis zur Panascharte, Rückweg durch das Annatal.
Anmeldung erforderlich bis zum 24. August im Naturparkhaus Puez-Geisler, telefonisch, per E-Mail oder online unter:
naturparks.provinz.bz.it/de/veranstaltungen-naturparks
Treffpunkt: 8:00 Uhr an der Talstation der Raschötzbahn in St. Ulrich, Gröden (nächster Parkplatz Talstation Seceda, Tagestarif 15 € oder Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln)
Kosten: 10 € (Sonderpreis) für die Bergfahrt mit der Raschötzbahn. Der Betrag wird vor Ort ausschließlich in bar eingesammelt. Bitte Wechselgeld bereithalten.
Sprachen: Abwechselnd Deutsch und Italienisch (keine Übersetzung).
Techn. Daten: Reine Gehzeit 5 Stunden | 15 km | Hm im Aufstieg 470 m | Hm im Abstieg 1.310 m
Schwierigkeit: mittelschwer, gute Grundkondition erforderlich
Rückkehr: ca. 18:00 Uhr, Talstation der Raschötzbahn
Mitnehmen: Verpflegung aus dem Rucksack (Essen und Trinken), Wanderbekleidung und gutes Schuhwerk, Regenjacke, Sonnenschutz und Kopfbedeckung, bei Bedarf Wanderstöcke

DAKSYS NATURWERKSTATT jeden Freitag im Juli/August von 15.00 bis 17.00 Uhr
Unterwegs im Wald oder rund um das Naturparkhaus und auf spielerische Weise Interessantes über die Natur erfahren.
21. August: Klänge der Natur – Lauschen, Singen, Musizieren
28. August: Achtsamkeit in der Natur – Mit allen Sinnen die Natur wahrnehmen
Für Kinder von 6 bis 12 Jahren, kostenlos. Anmeldung bis 17.00 Uhr des Vortags

SONDERAUSSTELLUNG: Der Wolf ist da – Eine Menschenausstellung
Die Ausstellung nimmt die Menschen und ihren Umgang mit dem Wolf in den Blick. Führungen auf Anfrage

KOSTENLOSE FÜHRUNGEN durch das Naturparkhaus, jeden Mittwoch
15.30 auf Deutsch | 16.30 auf Italienisch
Englisch oder andere Uhrzeit auf Anfrage

Öffnungszeiten im Juli und August: Dienstag bis Sonntag
9.30 bis 12.30 und 14.30 bis 18.00 Uhr (letzter Eintritt 17.30 Uhr)
Telefon: 0472-842523 | E-Mail: info.pg@provinz.bz.it

INCONTRO CON IL PASTORE - Tra lupo e pascolo. Giovedì, 20.08.2026
Fotografie autentiche ed esperienze dirette dal mondo della pastorizia: Simon Niederwolfsgruber racconta la vita quotidiana con il gregge e dialoga con il pubblico. L'incontro, con apertura serale straordinaria, si inserisce nel programma della mostra "Il lupo – una mostra umana" e promuove un confronto informato e rispettoso su questo argomento.
Apertura straordinaria 19:00-21:00 h

ESCURSIONE GEOLOGICA CIRCOLARE
nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO il 28.08.2028
Insieme a geologi, esperti dell'Ufficio Natura e delle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO percorreremo un itinerario da Ortisei, passando per il Resciesa, il Rifugio Brogles e la Forcella Pana, con rientro attraverso la Val d'Anna.
Iscrizione: Obbligatoria entro il 24 agosto presso il Centro visite del Parco Naturale Puez-Odle, telefonicamente, via e-mail oppure online parchi-naturali.provincia.bz.it/it/eventi-parchi-naturali
Punto di ritrovo: 8:00 h alla stazione a valle della funicolare Resciesa a Ortisei (parcheggio più vicino stazione a Valle Seceda, tariffa giornaliera 15 € o arrivo con i mezzi pubblici)
Costi: 10 € (tariffa agevolata) per la salita con la funivia della Resciesa. L'importo verrà riscosso sul posto esclusivamente in contanti. Si prega di portare il denaro contato o il resto necessario.
Lingue: Tedesco e italiano in alternanza (senza traduzione).
Dati tecnici: Tempo di cammino effettivo: 5 ore | 15 km | Dislivello in salita: 470 m | Dislivello in discesa: 1.310 m
Difficoltà: Media, è richiesta una buona condizione fisica.
Rientro: Circa alle ore 18:00, stazione a valle della funivia del Resciesa

Da portare: pranzo al sacco (cibo e bevande), abbigliamento da escursionismo e scarponi adatti, giacca antipioggia, protezione solare e copricapo, bastoncini da trekking se necessario.

LABORATORI NATURA DAKSY
ogni venerdì di luglio e agosto dalle ore 15.00 alle 17.00
Nel bosco o nei dintorni del Centro visite del Parco naturale, andiamo alla scoperta della natura in modo divertente e coinvolgente.
21 agosto: I suoni della natura – ascoltare, cantare e fare musica
28 agosto: Consapevolezza nella natura – percepire la natura con tutti i sensi
Per bambini dai 6 ai 12 anni, partecipazione gratuita. Iscrizione entro le ore 17.00 del giorno precedente.

MOSTRA TEMPORANEA: Il lupo è tornato – una mostra umana
La mostra pone al centro le persone e il loro rapporto con il lupo.
Visite guidata su richiesta

VISITE GUIDATE GRATUITE *al Centro visite ogni mercoledì*
Ore 15.30 in tedesco | ore 16.30 in italiano | inglese o altri orari su richiesta

Orari di apertura nei mesi di luglio e agosto: da martedì a domenica
9.30 – 12.30 e 14.30 – 18.00 (ultimo ingresso alle ore 17.30)
Telefono: 0472 842523 | E-mail: info.po@provincia.bz.it

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- Suche Arbeit im Bereich Sekretariat - Verwaltung mit Buchhaltungskenntnisse im Raum Klausen-Brixen, mehrjährige Erfahrung vorhanden. **Tel.: 339 7871667**

- Die Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth sucht einen **Koch/Köchin (m/w/d)** und **qualifiziertes Reinigungspersonal /Heimgehilfen (m/w/d) in Teilzeit oder Vollzeit.** Weitere Informationen gerne telefonisch unter **0471 712 600** oder auf unserer Homepage **www.martinsheim.net**

- Einheimisches, berufstätiges Paar sucht Wohnung in Klausen für langfristige Miete. Wir freuen uns über Angebote. **Tel. 320 6008490**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

15.08.-21.08. Rosenapotheke Vahrn
Farmacia dell Rose Varna

22.08.-28.08. Franziskusapotheke Milland
Farmacia Francesco Millan

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.
La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

ABWESENHEIT ÄRZTE – *ASSENZA DOTTORI*

Dr. Tanja Bregolin ist vom 7. bis zum 21. August 2026 abwesend.
Vertretungen (mit Vormerkung):
07.08.26 Dr. Anna Silbernagl, Tel. 0472 846 071
10.08.-21.08.26 Dr. Marchi und Dr. Trompedeller, Tel. 0472 813 147

***La dott.ssa Tanja Bregolin** è assente dal 7 al 21 agosto 2026.*
Sostituzioni (previo appuntamento):
07.08.2026 Dott.ssa Anna Silbernagl, tel. 0472 846 071
10.08.-21.08.26 Dott. Marchi e dott.ssa Trompedeller, tel. 0472 813 147

Dr. Aurelia Vogl ist vom 17. bis zum 21. August 2026
und vom 27. August bis zum 4. September 2026 abwesend.
Vertretungen:
17.08.-21.08.26 Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501
27.08.-04.09.26 Dr. Florian Schroll, Tel. 0472 855 530

***La dott.ssa Aurelia Vogl** è assente del 17 fino al 21 agosto 2026*
e dal 27 agosto fino al 4 settembre 2026.
Sostituzioni:
17.08.-21.08.26 Dott. Edmund Mussner, tel. 0472 847 501
27.08.-04.09.26 Dott. Florian Schroll, tel. 0472 855 530

Ich möchte mich von Herzen bei allen Helferinnen und Helfern bedanken, die uns in dieser schweren Zeit freiwillig unterstützen und bei den Arbeiten am Hof mithelfen.
Es ist keineswegs selbstverständlich, dass Menschen ihre wertvolle Freizeit opfern, um anderen beizustehen. Eure Hilfsbereitschaft, euer Einsatz und eure Solidarität bedeuten uns unendlich viel und geben Kraft und Hoffnung.
Ein herzliches Vergelt's Gott für alles, was ihr bereits getan habt, und auch schon im Voraus für jede weitere Unterstützung. Wir wissen eure Hilfe von Herzen zu schätzen.

Alina (Törggele)

Stellt im August sich Regen ein, so regnet's Honig und guten Wein

Acqua d'agosto, olio, miele e mosto

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **Samstag, 29.08.2026.** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **24.08.2026** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà **sabato, 29.08.2026.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì, **24.08.2026** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione*: Ulrike Brunner, Christine Plieger

Klausner Bote online www.klausen.eu *bollettino online*

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT